

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

2 FEBRUARI 1965.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 juni 1883, waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De meting van zeeschepen werd in België wettelijk verplichtend gemaakt door de wet van 20 juni 1883.

De eenheid van tonnenmaat, door deze wet voorgeschreven, is de zeeton die gelijk is aan 100 kubieke voet of 2,83 m³.

De opgelegde metingsmethode is deze van Moorsom die in 1854 in Engeland werd ingevoerd.

Twee resultaten van meting zijn in aanmerking te nemen en worden ingeschreven op de meetbrieven in m³ en in zeetonnen :

1° De bruto-tonnenmaat omvat de inhoud van al de ruimten, gelegen onder het meetdek, alsook van deze, op enkele wel bepaalde uitzonderingen na, begrepen in de vaste open- en gesloten constructies boven dit dek.

2° De netto-tonnenmaat, in de wet als de wettelijke tonnenmaat aangeduid, verkregen door de bruto inhoud te verminderen met de aftrekking van de ruimten die niet geschikt zijn voor het laden van goederen noch voor het verblijf der passagiers. De netto-tonnenmaat wordt dus geacht het productief vermogen van het schip weer te geven.

De meting vindt vooral zijn belang in het feit dat in het algemeen de tarieven betreffende de diverse prestaties welke uit de exploitatie van het schip voortvloeien zoals havenrechten, sleping, verblijf in droog-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

2 FEVRIER 1965.

Projet de loi modifiant la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le jaugeage des navires de mer est devenu une obligation légale en Belgique par la promulgation de la loi du 20 juin 1883.

L'unité de tonnage prescrite par cette loi est le tonneau de mer équivalent à 100 pieds cubes, soit 2,83 m³.

La méthode de mesurage imposée est celle de Moorsom, introduite en Angleterre en 1854.

Deux résultats des mesurages sont à considérer et se trouvent inscrits sur les certificats de jaugeage en m³ et en tonneaux de mer :

1° Le tonnage brut qui comprend la capacité de tous les espaces situés en dessous du pont de jaugeage ainsi que de ceux compris dans toutes les constructions permanentes couvertes et closes au-dessus de ce pont sauf quelques exceptions bien définies.

2° Le tonnage net, qualifié dans la loi de tonnage légal, et déterminé en déduisant du premier les espaces qui ne sont pas susceptibles de recevoir des marchandises ni de loger des passagers. Le tonnage net est donc censé représenter la productivité du navire

Le jaugeage tire son importance du fait qu'en général les tarifs concernant les prestations diverses auxquelles donne lieu l'exploitation du navire : droits de port, remorquage, séjour en cale sèche, droits de pas-

dok en doorvoerrechten in zekere kanalen, gebaseerd zijn, hetzij op de bruto-, hetzij op de netto-tonnenmaat.

In 1883 hadden de Europese landen in principe aangenomen dat al de taksen waaraan de schepen konden onderworpen worden, zouden berekend worden op de netto-tonnenmaat. Welnu al staat het ontegensprekelijk vast dat al de maritieme landen het Moorsom-systeem aanvaard hebben, toch bestaat er een groot meningsverschil omtrent de berekening van de netto-tonnenmaat, dat zijn oorsprong vindt in de grote verschillen van interpretatie wat betreft het bepalen van de ruimten die geacht worden productief te zijn en als dusdanig alleen mogen opgenomen zijn in deze tonnenmaat. Voor de bepaling van de bruto-tonnenmaat zijn de interpretatieverschillen praktisch onbeduidend. Anderzijds is de band die er bestaat tussen de bruto-tonnenmaat en de aan de schepen bewezen diensten waarvoor taksen worden opgevorderd door de verschillende instellingen die ze uitgevoerd hebben, veel opvallender.

In deze omstandigheden is het niet te verwonderen dat talrijke maritieme landen thans de haven- en andere rechten berekenen volgens de bruto-tonnenmaat, en dat de maritieme wereldstatistieken eveneens op deze tonnenmaat zijn gebaseerd.

Sedert lang hebben de geïnteresseerde havenmid- dens van Antwerpen aangedrongen op de invoering van dit meer realistisch systeem in onze nationale reglementering. Welnu, de wet van 20 juni 1883 verzet zich in België tegen de realisaties van deze wens.

Inderdaad, ingevolge het laatste lid van artikel 2 is alleen de netto-tonnenmaat de wettelijke tonnenmaat en blijkt er uit de memorie van toelichting dat het slechts op deze tonnenmaat is dat de taksen mogen berekend worden.

Er is geen enkele reden die het behoud van deze verouderde beperking kan verrechtvaardigen; de twee tonnenmaten hebben dezelfde wettelijkheid, die trouwens bekrachtigd wordt door een officieel document : de meetbrief. Integendeel, economische en praktische beschouwingen moeten er ons toe aanzetten de wet van 20 juni 1883 de nodige soepelheid te geven die aan België moet toelaten de internationale evolutie te volgen op het gebied van de heffing der haven- en maritieme rechten van alle aard.

De verwezenlijking van dit doel is het enige voorwerp van dit wetsontwerp.

De Minister van Verkeerswezen,

sage dans certains canaux sont basés soit sur le tonnage brut, soit sur le tonnage net.

En 1883, les pays européens avaient admis en principe que toutes les taxes dont les navires pouvaient être passibles seraient calculées sur le tonnage net. Or, s'il est incontestable que tous les pays maritimes ont adopté le système Moorsom, il existe cependant une grande divergence de vues en ce qui concerne le calcul du tonnage net, trouvant son origine dans les grandes différences d'interprétation dans la détermination des espaces réputés productifs qui seuls sont compris dans ce tonnage.

Pour la détermination du tonnage brut, les différences d'interprétation sont pratiquement nulles. D'autre part, le lien qui existe entre ce tonnage brut et les services rendus aux navires et pour lesquels des taxes sont prélevées par les différentes institutions qui les ont exécutés, est beaucoup plus apparent.

Dans ces conditions il n'est pas étonnant de constater que de nombreux pays maritimes calculent maintenant les droits portuaires et autres d'après le tonnage brut, et que les statistiques mondiales maritimes sont basées sur ce même tonnage.

Depuis de longues années les milieux intéressés du port d'Anvers insistent pour l'introduction de ce système plus réaliste dans notre réglementation nationale. Or, en Belgique, la loi du 20 juin 1883 s'oppose à la réalisation de ce vœu.

En effet, d'après le dernier alinéa de l'article 2, seul le tonnage net constitue le tonnage légal, et il ressort de l'exposé des motifs que ce n'est que sur ce tonnage que les taxes peuvent être calculées.

Il n'y a aucune raison pouvant justifier le maintien de cette restriction surannée : les deux tonnages ont la même légalité, qui est d'ailleurs consacrée par un document officiel : le certificat de jaugeage. Au contraire, des considérations économiques et pratiques doivent nous inciter à donner à la loi du 20 juin 1883 la souplesse nécessaire qui doit permettre à la Belgique de suivre l'évolution internationale dans le domaine de la perception des taxes portuaires et maritimes de toute nature.

La réalisation de ce but est le seul objet de ce projet de loi.

Le Ministre des Communications,

A. BERTRAND.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 juni 1883, waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET,

Op voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 2 van de wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 2.* — De inhoud van schepen wordt bepaald in kubieke meter en in zeeton.

» De zeeton is een inhoudsmaat gelijk aan twee kubieke meter en drieëntachtig honderdste.

» De totale inhoud van een schip in zeeton is de bruto-tonnenmaat van dat schip.

» De netto-tonnenmaat is de bruto-tonnenmaat na aftrek van de ruimten die geacht worden niet voor goederen- en passagiersvervoer te kunnen dienen.

» Tenzij anders is bepaald, is de in wets- en verordeningsteksten vermelde tonnenmaat voor zeeschepen de netto-tonnenmaat. »

ART. 2.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 4.* — Vreemde schepen met een meetbrief, afgegeven door de bevoegde buitenlandse overheden, kunnen van hermeting in België worden ontslagen mits de vreemde meetbrief gegevens bevat aan de hand waarvan zonder nieuwe opmeting kan worden vastgesteld of berekend welke tonnenmaat ze overeenkomstig artikel 2 hebben. »

Gegeven te Brussel, 25 januari 1965.

Projet de loi modifiant la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 2 de la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 2.* — La capacité des navires est établie en mètres cubes et en tonneaux de mer.

» Le tonneau de mer est une capacité égale à deux mètres cubes et quatre-vingt-trois centièmes.

» La capacité totale d'un navire, exprimée en tonneaux de mer, constitue son tonnage brut.

» Le tonnage net représente le tonnage brut après déduction des espaces considérés comme non utilisables pour le transport des marchandises et des passagers.

» Sauf indication contraire, le tonnage des navires de mer, mentionné dans les textes légaux et réglementaires, est le tonnage net. »

ART. 2.

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 4.* — Les navires étrangers munis d'un certificat de jaugeage délivré par les autorités étrangères compétentes pourront être dispensés d'un nouveau jaugeage en Belgique, pour autant que le certificat étranger contienne des indications qui permettent de constater ou de calculer sans nouveau mesurage quel est leur tonnage, par application de l'article 2. »

Donné à Bruxelles, le 25 janvier 1965.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :
De Minister van Verkeerswezen,

Par le Roi :
Le Ministre des Communications,

A. BERTRAND.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6^e oktober 1964 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 20 juni 1883 tot invoering van een nieuwe wijze van meten van zeeschepen », zoals het door de Minister op 23 oktober 1964 gewijzigd werd, heeft de 27^e oktober 1964 het volgend advies gegeven :

I. Het ontwerp wijzigt de artikelen 2 en 4 van de wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1883.

Van die wet is er, behalve voor artikel 6, dat is ingevoegd bij de wet van 31 maart 1927, geen rechtsgeldige Nederlandse tekst voorhanden.

Met een gedeeltelijke wijziging van de artikelen 2 en 4 kan men dan ook niet volstaan. Aan de wetgever moet, in beide landstalen, een volledige tekst van die artikelen worden voorgelegd.

II. Opschrift.

De wet van 31 maart 1927 (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 1927) tot aanvulling van de wet van 20 juni 1883 heeft deze laatste het volgende Nederlandse opschrift gegeven :

« Wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd ».

In het opschrift van het ontwerp moet die wet dus zo worden aangehaald.

De aanhef van het indieningsbesluit hoeft naar het advies van de Raad van State niet te verwijzen. Dat advies moet immers bij de memorie van toelichting worden gevoegd.

Het woord « conventies », dat in het amendement is voorgesteld, moet worden geschrapt. Internationale verdragen interpreteren staat immers niet aan de Belgische wetgever.

Met inachtneming van die opmerkingen wordt voor het ontwerp, zoals het bij brief van 23 oktober 1964 is geamendeerd, de volgende tekst in overweging gegeven :

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd.

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL EÉN.

Artikel 2 van de wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — De inhoud van schepen wordt bepaald in kubieke meter en in zeeton.

» De zeeton is een inhoudsmaat gelijk aan twee kubieke meter en drieëntachtig honderdste.

» De totale inhoud van een schip in zeeton is de bruto-tonnemaat van dat schip.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 6 octobre 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 23 octobre 1964, a donné le 27 octobre 1964 l'avis suivant :

I. Le projet modifie les articles 2 et 4 de la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer, publiée au *Moniteur belge* du 18 septembre 1883.

A l'exception de l'article 6 qui a été introduit par la loi du 31 mars 1927, cette loi ne possède pas de version légale néerlandaise.

Dès lors on ne peut se borner à une modification partielle des articles 2 et 4. Un texte complet de ces articles, établi dans les deux langues nationales, doit être soumis au législateur.

II. Intitulé.

La loi du 31 mars (*Moniteur belge* du 13 avril 1927), en complétant la loi du 20 juin 1883, lui donne l'intitulé suivant dans la version néerlandaise :

« Wet van 20 juni 1883 waarbij voor zeeschepen een nieuwe wijze van meten werd ingevoerd ».

Il y a lieu de reprendre cet intitulé dans l'intitulé de la loi en projet.

Au préambule de l'arrêté de présentation il n'y a pas lieu de viser l'avis du Conseil d'Etat, celui-ci devant être annexé à l'exposé des motifs.

Le mot « convention » proposé dans l'amendement doit être omis : il n'appartient pas à la loi belge d'interpréter des conventions internationales.

Compte tenu de ces observations, le projet, tel qu'il a été amendé par la lettre du 23 octobre 1964 doit être rédigé comme suit :

Projet de loi modifiant la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer.

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT,

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 2 de la loi du 20 juin 1883 établissant un nouveau mode de jaugeage des navires de mer, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — La capacité des navires est établie en mètres cubes et en tonneaux de mer.

» Le tonneau de mer est une capacité égale à deux mètres cubes et quatre-vingt-trois centièmes.

» La capacité totale d'un navire, exprimée en tonneaux de mer, constitue son tonnage brut.

» De netto-tonnemaat is de bruto-tonnemaat na aftrek van de ruimten die geacht worden niet voor goederen- en passagiersvervoer te kunnen dienen.

» Tenzij anders is bepaald, is de in wets- en verordeningsteksten vermelde tonnemaat voor zeeschepen de netto-tonnemaat ».

ART. 2.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 4.* — Vreemde schepen met een meetbrief, afgegeven door de bevoegde buitenlandse overheden, kunnen van hermeting in België worden ontslagen mits de vreemde meetbrief gegevens bevat aan de hand waarvan zonder nieuwe opmeting kan worden vastgesteld of berekend welke tonnemaat ze overeenkomstig artikel 2 hebben ».

Gegeven te

, de

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,

» Le tonnage net représente le tonnage brut après déduction des espaces considérés comme non utilisables pour le transport des marchandises et des passagers.

» Sauf indication contraire, le tonnage des navires de mer, mentionné dans les textes légaux et réglementaires, est le tonnage net ».

ART. 2.

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 4.* — Les navires étrangers munis d'un certificat de jaugeage délivré par les autorités étrangères compétentes pourront être dispensés d'un nouveau jaugeage en Belgique, pour autant que le certificat étranger contienne des indications qui permettent de constater ou de calculer sans nouveau mesurage quel est leur tonnage, par application de l'article 2 ».

Donné à

, le

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,

A. BERTRAND.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren J. SUETENS, eerste voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, staatsraden; J. ROLAND en R. PIRSON bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituit.

De Griffier, — Le Greffier,

(get.) G. DE LEUZE.
(s.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Verkeerswezen.

4 november 1964.

De Griffier van de Raad van State,

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; J. ROLAND et R. PIRSON, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

De Voorzitter, — Le Président,

(get.) J. SUETENS.
(s.)

Pour expédition délivrée au Ministre des Communications.

Le 4 novembre 1964.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.